

Exo

Chapter 16

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִדְּבַר-	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֲדַת	כָּל-	וַיָּבֹאוּ	מֵאֵלִים	וַיִּסְעוּ	1
đồng-vắng-	đến-	Y-sơ-ra-ên	con-cái-	hội-chúng	cả-	và-họ-đến	từ-Ê-lim	Và-họ-ra-đi	
	H0413	H3478		H5712	H3605	H0935	H0362	H5265	
לְחָדָשׁ	יוֹם	עֶשֶׂר	בְּחַמְשָׁה	סִינַי	וּבֵין	אֵלִים	בֵּין-	אֲשֶׁר	סִין
của-tháng	ngày	lăm	vào-ngày-mười	Si-na-i	và-giữa	Ê-lim	ở-giữa-	mà	Sin
H2320	H3117	H6240	H2568	H5514	H0996	H0362	H0996		
					מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	לְצִאתָם	הַשְּׁנַי	
					Ê-díp-tô	khỏi-đất	sau-khi-ra-đi	thứ-hai	
					H4714	H0776	H3318	H8145	

Nhằm ngày mười lăm tháng hai, sau khi ra khỏi xứ Ê-díp-tô, cả hội chúng Y-sơ-ra-ên ở nơi Ê-lim đi đến đồng vắng Sin, nằm về giữa khoảng Ê-lim và Si-na-i.

מֹשֶׁה	עַל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֲדַת	כָּל-	(וַיִּלְוֵנוּ)	וַיִּלְוֵנוּ	2
Môi-se	ngỊCH-cùng-	Y-sơ-ra-ên	con-cái-	hội-chúng	cả-	(và-lăm-băm)	[lăm-băm]	
H4872		H3478		H5712	H3605			
					בְּמִדְבָּר:	אֶרְוֹן	וְעַל-	
					trong-đồng-vắng	A-rôn	và-ngỊCH-cùng-	
						H0175		

Cả hội chúng Y-sơ-ra-ên oán trách Môi-se và A-rôn tại nơi đồng vắng,

בְּיַד-	מוֹתְנוּ	יָתֵן	מִי-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אִלֵּים	וַיֹּאמְרוּ	3
bởi-tay-	chết-đi	chúng-tôi-chết	phải-chi-	Y-sơ-ra-ên	con-cái	cùng-họ	Và-nói	
H3027	H4191	H5414	H4310	H3478		H0413	H0559	
לֶחֶם	בְּאֲכֹלֵנוּ	הַבָּשָׂר	סִיר	עַל-	בְּשִׁבְתֵּנוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יְהוָה
bánh	khi-ăn	thịt	nồi	bên-	khi-chúng-tôi-ngồi	Ê-díp-tô	tại-đất	Đức-Giê-hô-va
H3899	H0398	H1320		H3427	H4714	H0776	H3068	
אֶת-	לְהַמִּית	הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל-	אֲתָנוּ	הַיּוֹצֵאתָם	כִּי-	לְשִׁבְעַ
(đổi-tượng)-	để-giết	này	đồng-vắng	ra-	chúng-tôi	các-người-đem	vì-	cho-no
H0853	H4191	H2088		H0413	H0853	H3318		H7648
					ס	בְּרֵעַב:	הַזֶּה	הַקָּהָל
					*	bằng-đổi	này	hội-chúng
						H7458	H2088	H6951
								H3605

nói cùng hai người rằng: Ôi! thà rằng chúng tôi chịu chết về tay Đức Giê-hô-va tại xứ Ê-díp-tô, khi còn ngồi kề nồi thịt và ăn bánh chán hê! Vì hai người dẫn dắt chúng tôi vào nơi đồng vắng này đều bị chết đói.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בַּתָּהּ לְכֶם יְהוָה כִּי-בָרַב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם 8
 và-nói Môi-se khi-ban-cho Đức-Giê-hô-va các-người Đứ-Giê-hô-va khi-nghe thịt vào-chiều và-bánh để-ăn
[H0559](#) [H4872](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6153](#) [H1320](#) [H0398](#) [H3899](#)

מִבֶּקֶר וְלֶשֶׁבַע בְּשִׁמְעַתְּ יְהוָה אֶת-תְּלַנְתֵּיכֶם אֲשֶׁר- 8
 vào-buổi-sáng cho-no khi-nghe Đức-Giê-hô-va (đối-tượng)- mà-lời-lầm-bầm-các-người
[H1242](#) [H7646](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8519](#)

אֶתְּם מְלִינָם עָלָיו וְנִחְנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ 8
 các-người làm-bầm nghịch-Ngài còn-chúng-tôi là-gì không-phải-nghịch-chúng-tôi
[H8519](#) [H5168](#) [H4100](#) [H3808](#)

תְּלַנְתֵּיכֶם כִּי עַל-יְהוָה: 8
 lời-lầm-bầm-các-người mà nghịch-cùng- Đức-Giê-hô-va
[H8519](#) [H3068](#)

Môi-se nói: Chiều này Đức Giê-hô-va sẽ phát thịt cho các người ăn, rồi sáng mai bánh nhiều dư dật, vì Ngài đã nghe lời các người oán trách Ngài rồi. Thế thì, chúng ta là ai? Những lời oán trách chẳng phải đổ về chúng ta đâu, nhưng về Đức Giê-hô-va vậy.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶהְרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 9
 và-nói Môi-se cùng- A-rôn hãy-nói cùng- tất-cả-hội-chúng con-cái Y-sơ-ra-ên
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#)

קִרְבֵי לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת (đối-tượng) 9
 hãy-đến-gần trước-mặt Đức-Giê-hô-va vì Ngài-đã-nghe (đối-tượng)
[H7126](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0853](#)

תְּלַנְתֵּיכֶם: 9
 lời-lầm-bầm-các-người
[H8519](#)

Môi-se nói cùng A-rôn rằng: Hãy nói cho cả hội chúng Y-sơ-ra-ên rằng: Các người hãy đến trước mặt Đức Giê-hô-va, vì Ngài đã nghe lời oán trách của các người rồi.

וַיְהִי כִּדְבַר אֶהְרֹן אֶל-כָּל-עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ 10
 và-xây-ra khi-nói cùng- A-rôn tất-cả-hội-chúng con-cái Y-sơ-ra-ên họ-nhìn
[H1961](#) [H1696](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6437](#)

אֶל-הַמְדַבֵּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּעָנָן: 10
 hướng-về-đồng-vắng và-kìa vinh-quang Đức-Giê-hô-va hiện-ra trong-đám-mây
[H0413](#) [H2009](#) [H3519](#) [H3068](#) [H7200](#) [H6051](#)

Vả, khi A-rôn nói cùng cả hội chúng Y-sơ-ra-ên, thì họ xây mặt về phía đồng vắng, thấy sự vinh quang của Ngài hiện ra trong đám mây.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 11
 và-phán Đức-Giê-hô-va cùng- Môi-se rằng
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּלֹוֹנַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֶלְהֶם לְאֹמַר בִּין 12
 Ta-đã-nghe (đối-tượng)- lời-lầm-bầm con-cái Y-sơ-ra-ên hãy-nói cùng-họ rằng vào-lúc
[H8085](#) [H0853](#) [H8519](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0996](#)

הָעֵרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְבֹקֶר לֶחֶם וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי 12
 chiều-tối các-người-sẽ-ăn thịt và-buổi-sáng các-người-sẽ-no-bánh các-người Ta
[H6153](#) [H0398](#) [H1320](#) [H1242](#) [H7646](#) [H3899](#) [H3045](#) [H0589](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 12
 Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-các-người
[H3068](#) [H0430](#)

Ta đã nghe lời oán trách của dân Y-sơ-ra-ên. Vậy, người hãy nói cùng chúng nó rằng: Lối chiều các người sẽ ăn thịt; sáng mai sẽ ăn bánh no nê, và sẽ biết ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời của các người.

וַיִּהְיֶה	בָּעֶרְבַּ	וַתָּעַל	הַשָּׁלוּ	וַתִּכַּסּ	אֶת־	הַמַּחֲנֶה	13
Và-xây-ra	vào-chiều	chim-cút-bay-lên	bầy-chim-cút	và-phủ	(đối-tương)-	trại	
H1961	H6153	H5927	H7958	H3680	H0853	H4264	
וּבְבֹקֶר	הָיְתָה	שֶׁכֶת	הַטֹּל	סָבִיב	לַמַּחֲנֶה:		
và-buổi-sáng	có	lớp	sương	chung-quanh	trại		
H1242	H1961	H7902	H2919	H5439	H4264		

Vậy, chiều lại, có chim cút bay lên phủ trên trại quân; đến sáng mai lại có một lớp sương ở chung quanh trại quân.

וַתָּעַל	שֶׁכֶת	הַטֹּל	וְהָיָה	עַל־	פָּנָי	הַמִּדְבָּר	דָּק	מַחֲסָפִס	דָּק	14
Khi-lớp	sương	tan-đi	thì-kìa	trên-	mặt	đồng-vắng	mỏng	như-vảy	mỏng	
H5927	H7902	H2919	H2009		H6440		H1851	H2636	H1851	
כִּכְפֹּר	עַל־	הָאָרֶץ:								
như-sương-muối	trên-	đất								
		H0776								

Lớp sương đó tan đi, trên mặt đồng vắng thấy có vật chi nhỏ, tròn, như hạt sương đọng trên mặt đất.

וַיֵּרְאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	מִן	הוּא	כִּי	15
Khi-thấy	con-cái-	Y-sơ-ra-ên	họ-hỏi	người-nọ	với-	người-kia	đây-là-gì	vậy	vì	
H7200		H3478	H0559	H0376	H0413	H0251		H1931		
לֹא	יָדְעוּ	מֵה־	הוּא	וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	אֲלֵהֶם	הוּא	אֲשֶׁר	נָתַן	
không	biết	đó-là-gì-	vậy	Và-nói	Môi-se	cùng-họ	đây-là	mà	ban-cho	
H3808	H3045	H4100	H1931	H0559	H4872	H0413	H1931	H3899	H5414	
	יְהוָה	לְכֶם	לְאֹכְלָהּ:							
	Đức-Giê-hô-va	các-người	để-ăn							
	H3068		H0402							

Khi dân Y-sơ-ra-ên thấy, bèn hỏi nhau rằng: Cái chi vậy? Vì chẳng biết vật đó là gì. Môi-se bèn nói cùng dân sự rằng: Ấy là bánh mà Đức Giê-hô-va ban cho các người làm lương thực đó.

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוִּיה	יְהוָה	לְקַטּוּ	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לְפִי	16
Đây-là	điều	mà	truyền	Đức-Giê-hô-va	hãy-lượm	từ-đó	mỗi-người	tùy-theo	
H2088	H1697		H6680	H3068	H3950		H0376	H6310	
אָכְלוּ	עֹמֶר	לְגִלְגָּלֹת	מִסְפָּר		נִפְשֹׁתֵיכֶם	אִישׁ			
sức-ăn-mình	một-ô-me	cho-mỗi-đầu-người	theo-số		người-của-các-người	mỗi-người			
H0400		H1538	H4557		H5315	H0376			
	לְאֲשֶׁר	בְּאֵהָלוּ	תִּקְחוּ:						
	cho-những-ai	trong-lều-mình	hãy-lấy						
		H0168	H3947						

Này là lời Đức Giê-hô-va đã phán dặn: Hãy tùy sức ăn của mỗi người, và tùy số người trong trại mà góp cho mỗi tên một ô-me.

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלְקְטוּ	הַמְרֵבָה	וְהַמְמָעִיט:	17
Và-làm-	vậy	con-cái	Y-sơ-ra-ên	và-lượm	người-nhiều	và-người-ít	
			H3478	H3950		H4591	

Dân Y-sơ-ra-ên bèn làm như vậy, kẻ thì lượm nhiều, người thì lượm ít,

אִישׁ	הַחֲסִיר	לֹא	וְהַמְּעִיט	הַמְּרֹבָה	הָעֲדִיף	וְלֹא	בְּעֹמֶר	וַיִּמְדוּ	18
mỗi-người	thiếu	không	và-người-ít	người-nhiều	dư	không	bằng-ô-me	Khi-đo	
H0376	H2637	H3808	H4591		H5736	H3808		H4058	

לְקַטּוּ:	אָכְלוּ	לֶבֶי-
họ-lượm	sức-ăn-mình	tùy-theo-
H3950	H0400	H6310

cứ lường từ mô-me; ai lượm nhiều chẳng được trội, ai lượm ít cũng chẳng thiếu; mỗi người lượm vừa đủ sức mình ăn.

בֹּקֶר:	עַד-	מִמְנוּ	יֹוֹתֵר	אֶל-	אִישׁ	אֵלֵהֶם	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	19
sáng	đến-	lại	để-dư	chớ-	đừng-ai	cùng-họ	Môi-se	Và-nói	
H1242	H5704		H3498	H0408	H0376	H0413	H4872	H0559	

Môi-se nói cùng dân sự rằng: Đừng ai để dư lại cho đến sáng mai.

עַד-	מִמְנוּ	אֲנָשִׁים	וַיֹּוֹתֵרוּ	מֹשֶׁה	אֶל-	שָׁמְעוּ	וְלֹא-	20
đến-	từ-đó	mấy-người	có-người-để-dư	Môi-se	(đối-tượng)-	nghe-theo	Nhưng-không-	
H5704	H0376		H3498	H4872	H0413	H8085	H3808	

מֹשֶׁה:	עַלֵהֶם	וַיִּקְצֹף	וַיִּבְאֵשׁ	תּוֹלְעִים	וַיֵּרָם	בֹּקֶר
Môi-se	họ	Môi-se-giận	và-hôi-thối	sâu-bọ	sinh-ra	sáng
H4872		H7107	H0887			H1242

Nhưng dân sự chẳng nghe theo lời Môi-se, một vài người để dư lại đến sáng mai; thì sâu hóa ở trong, vật sanh mùi hôi hám. Môi-se bèn nổi giận cùng họ.

וְחֵם	אָכְלוּ	כִּפִּי	אִישׁ	בְּבֹקֶר	בְּבֹקֶר	אֹתוֹ	וַיִּלְקְטוּ	21
khi-nóng	sức-ăn-mình	tùy-theo	mỗi-người	buổi-sáng	mỗi-buổi-sáng	nó	Họ-lượm	
H2552	H0400	H6310	H0376	H1242	H1242	H0853	H3950	

וְנָמַס:	הַשָּׁמַשׁ
nó-tan-ra	mặt-trời
H4549	H8121

Vậy, hằng buổi sớm mai mỗi người lượm vừa đủ sức mình ăn; khi mặt trời nắng nóng thì vật đó tan ra.

לְאָחֵד	הָעֹמֶר	שְׁנֵי	מִשְׁנֵה	לֶחֶם	לְקַטּוּ	הַשָּׁשִׁי	בַּיּוֹם	וַיִּבְנֵי	22
cho-mỗi-người	ô-me	hai	gấp-đôi	bánh	họ-lượm	thứ-sáu	vào-ngày	Và-xây-ra	
H0259		H8147	H4932	H3899	H3950	H8345	H3117	H1961	

לְמֹשֶׁה:	וַיְגִידוּ	הָעֵדָה	נְשֵׂאֵי	כָּל-	וַיִּבְאוּ
Môi-se	và-báo-cho	hội-chúng	trưởng-lão	tất-cả-	các-trưởng-lão-đến
H4872	H5046	H5712		H3605	H0935

Đến ngày thứ sáu, dân sự lượm lương thực gấp hai; mỗi người hai ô-me. Các hội trưởng đến thuật lại cho Môi-se rõ.

	קֹדֶשׁ thánh H6944	שַׁבָּת sa-bát- H7676	שַׁבְּתוֹן nghỉ-ngơi H7677	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	דָּבָר phán H1696	אֲשֶׁר điều-mà H1931	הוּא đây-là H1931	אִלֵּיֶם cùng-họ H0413	וַיֹּאמֶר Và-nói H0559	23
וְאֵת và-(đối-tượng) H0853	אָפוּ hãy-nướng H0644	תֹּאפִּי các-người-nướng H0644	אֲשֶׁר- điều-gì- H0853	אֵת (đối-tượng) H0853	מָתָר ngày-mai H4279	לְיְהוָה cho-Đức-Giê-hô-va H3068				
	הֵנִיחוּ hãy-để-dành H3240	הַעֲדָף phần-dư H5736	כָּל- tất-cả- H3605	וְאֵת và-(đối-tượng) H0853	בְּשֻׁלוֹ hãy-nấu H1310	תִּבְשְׁלוּ các-người-nấu H1310	אֲשֶׁר- điều-gì- H0853			
				הַבֶּקֶר: sáng-mai H1242	עַד- cho-đến- H5704	לְמִשְׁמֶרֶת để-giữ H4931	לְכֶם cho-các-người H4931			

Người đáp rằng: Ấy là lời Đức Giê-hô-va đã phán rằng: Mai là ngày nghỉ, tức ngày Sa-bát thánh cho Đức Giê-hô-va, hãy nướng món chi các người muốn nướng, hãy nấu món chi các người muốn nấu; hễ còn dư, hãy để dành đến sáng mai.

הַבְּאִישׁ hôi-thối H0887	וְלֹא và-không H3808	מֹשֶׁה Môi-se H4872	צִוָּה truyền H6680	כְּאֲשֶׁר như H0853	הַבֶּקֶר sáng-mai H1242	עַד- cho-đến- H5704	אֹתוֹ nó H0853	וַיְנַיְחוּ Và-họ-để-dành H3240	24	
						בְּ: trong-đó H1961	הֵיטָה có H1961	לֹא- không- H3808	וְרָמָה và-sâu-bộ H7415	

Dân sự bèn để dành cho đến sáng mai, y như lời Môi-se đã truyền; vật đó chẳng sanh mùi hôi hám và cũng chẳng hóa sâu chút nào.

הַיּוֹם hôm-nay H3117	לְיְהוָה cho-Đức-Giê-hô-va H3068	הַיּוֹם hôm-nay H3117	שַׁבָּת sa-bát H7676	כִּי- vì- H0853	הַיּוֹם hôm-nay H3117	אֲכָלְהוּ hãy-ăn-nó H0398	מֹשֶׁה Môi-se H4872	וַיֹּאמֶר Và-nói H0559	25
						בְּשֵׂרָה: ngoài-đồng H4672	תִּמְצְאוּהוּ tìm-được-nó H4672	לֹא không H3808	

Môi-se bèn nói rằng: Bữa nay hãy ăn đồ đó đi, vì là ngày Sa-bát của Đức Giê-hô-va; hôm nay các người chẳng tìm thấy vật đó ở trong đồng đâu.

בְּ: nó H1961	יְהִי- sẽ-có- H1961	לֹא không H3808	שַׁבָּת sa-bát H7676	הַשְּׁבִיעִי thứ-bảy H7637	וּבַיּוֹם nhưng-ngày H3117	תִּלְקְטְתֶהוּ các-người-lượm H3950	יָמִים ngày H3117	שֵׁשֶׁת sáu H8337	26
-------------------------------------	---	---------------------------------------	--	--	--	---	---	---	----

Các người lượm trong sáu ngày, nhưng qua ngày thứ bảy là ngày Sa-bát, sẽ chẳng có đâu.

וְלֹא nhưng-không H3808	לְלֶקֶט để-lượm H3950	הָעָם dân-sự H0853	מִן- từ- H0853	יֵצְאוּ có-người-ra-đi H3318	הַשְּׁבִיעִי thứ-bảy H7637	בַּיּוֹם vào-ngày H3117	וַיִּבְרָא Và-xây-ra H1961	27
							ס * תִּמְצְאוּ: tìm-được H4672	

Ngày thứ bảy, một vài người trong vòng dân sự ra đặng lượm lấy, nhưng tìm chẳng thấy chi hết.

וַיֹּאמֶר וַיְהִי עִם מֹשֶׁה אֶל-כּוֹנְנֵי הַמִּשְׁכָּן
 Và-phán Đức-Giê-hô-va cùng-Môi-se
 H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H3985 H8104 28

וְתוֹרַתִּי מִצְוֹתַי
 và-luật-pháp-Ta điều-răn-Ta
 H8451 H4687

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng Môi-se rằng: Các ngươi chẳng chịu vâng giữ điều răn và luật pháp ta cho đến chừng nào?

וְרָאִי כִּי-יְהוָה נָתַן לְכֶם יוֹמֵי הַשָּׁבָת עַל-כֵּן הוּא
 Hãy-xem rằng-Đức-Giê-hô-va đã-ban-cho các-người ngày-sa-bát vì-vậy-nên Ngài
 H7200 H3068 H5414 H3117 H3427 H1931 29

נָתַן לְכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם תֹּחֲלוּ אִישׁ אִשׁוֹ
 ban-cho các-người vào-ngày thứ-sáu bánh tại-chỗ-mình ai mỗi-người-hãy-ở
 H5414 H3117 H8345 H3899 H3117 H8478 H0376 H3427

אֶל-יָצָא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 đừng-đi ra-đi ai khỏi-chỗ-mình vào-ngày thứ-bảy
 H0408 H3318 H0376 H4725 H3117 H7637

Hãy suy nghĩ rằng Đức Giê-hô-va đã cho các ngươi ngày Sa-bát; vậy nên, đến ngày thứ sáu Ngài lại cho các ngươi lương thực đủ hai ngày. Trong ngày thứ bảy, mỗi người phải ở yên chỗ mình, chớ ai ra khỏi nhà.

וַיִּשְׁבְּתוּ דַּן שִׁשְׁתָּה יוֹמֵי הַשָּׁבָת
 Dân-sự-nghỉ sáu-ngày dân-sự vào-ngày thứ-bảy
 H3117 H3117 H7637 30

Thế thì, ngày thứ bảy dân sự đều nghỉ ngơi.

וַיִּקְרָא יִשְׂרָאֵל בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְּזֶרַע גֹּדֶל לָבֶן
 Nhà-Nhà-Y-sơ-ra-ên (đổi-tương)-tên-nó ma-na và-nó giống-hạt-ngò trắng
 H7121 H3478 H0853 H8034 H1931 H2233 H1407 H3836 31

וַיִּשְׁעֶמוּ וְצַפִּיקָת כְּצַפִּיקָת בֶּדֶשׁ
 và-mùi-vị như-bánh-tráng với-mật-ong
 H2940 H6838 H1706

Nhà Y-sơ-ra-ên đặt tên lương thực này là ma-na; nó giống như hạt ngò, sắc trắng, mùi như bánh ngọt pha mật ong.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֵלַי הָעֵמֶר מִמֶּנּוּ
 Và-nói Môi-se đây-là điều mà truyền mà
 H0559 H4872 H2088 H1697 H6680 H3068 H3068 H0393 H1407 H3836 32

לְמִשְׁמַרְתָּ לְדֹרֹתֵיכֶם וְלִמְעַן יֵרָאֶה הָאֱלֹהִים אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
 để-giữ cho-đời-sau hầu-cho họ-thấy bánh (đổi-tương)-mà Ta-cho-ăn các-người
 H4931 H1755 H4616 H7200 H0853 H3899 H0398 H0853

בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאֲכֶם מִצְרָיִם
 trong-đồng-văng khi-Ta-đem các-người Ê-díp-tô ra-khỏi-đất
 H3318 H0853 H0776 H4714

Môi-se nói rằng: Lời Đức Giê-hô-va đã phán dặn như vậy: Hãy đổ đầy một ô-me ma-na, đựng lưu truyền trải các đời, hầu cho thiên hạ thấy thứ bánh ta đã cho các ngươi ăn nơi đồng vắng, khi ta rút các ngươi ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

הֶעֱמֵר	מִלֵּא-	שָׂמָה	וְתַךְ	אֶחָת	צְנִצְנֹת	קַח	אֶהָרֹן	אֵל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	33
một-ô-me	đầy-	vào-đó	và-để-	một-cái	binh	hãy-lấy	A-rôn	cùng-	Môi-se	Và-nói	
	H4393	H8033	H5414	H0259	H6803	H3947	H0175	H0413	H4872	H0559	
		לְדֹרֹתֵיכֶם:	לְמִשְׁמֶרֶת	יְהִיָּה	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהָנַח	מִן			
		cho-đời-sau	để-giữ	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	nó	và-đặt	ma-na			
		H1755	H4931	H3068	H6440	H0853	H3240				

Môi-se lại nói cùng A-rôn rằng: Hãy lấy một cái bình đựng đầy một ô-me ma-na, để trước mặt Đức Giê-hô-va, để dâng lưu truyền các đời.

הֶעֱדַת	לִפְנֵי	אֶהָרֹן	וַיְנִיחָהּ	מֹשֶׁה	אֵל-	יְהִיָּה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	34
bảng-chứng	trước	A-rôn	A-rôn-để-nó	Môi-se	cùng-	Đức-Giê-hô-va	truyền	như	
H5715	H6440	H0175	H3240	H4872	H0413	H3068	H6680		
								לְמִשְׁמֶרֶת:	
								để-giữ	
								H4931	

A-rôn bèn để bình đó trước sự chứng cứ, hầu cho được lưu truyền y như lời Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se.

בְּאֵם	עַד-	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הַמָּן	אֶת-	אָכְלוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיְבִי	35
khi-đến	cho-đến-	năm	bốn-mươi	ma-na	(đối-tượng)-	ăn	Y-sơ-ra-ên	Và-con-cái	
H0935	H5704	H8141	H0705		H0853	H0398	H3478		
אֵל-	בְּאֵם	עַד-	אָכְלוּ	הַמָּן	אֶת-	נוֹשָׁבֵת	אֶרֶץ	אֵל-	
(đối-tượng)-	khi-đến	cho-đến-	họ-ăn	ma-na	(đối-tượng)-	có-người-ở	đất	(đối-tượng)-	
H0413	H0935	H5704	H0398		H0853	H3427	H0776	H0413	
							כְּנָעַן:	אֶרֶץ	
							Ca-na-an	đất	
								בֹּר-כֹּי	
								H0776	

Dân Y-sơ-ra-ên ăn ma-na trải bốn mươi năm, cho đến khi vào bờ cõi xứ Ca-na-an, là xứ có người ta ở.

וְהֶעֱמֵר	וְהֵעֱמֵר	עֲשֵׂרִית	הָאֵפָה	הוּא:	פ	36
Và-ô-me	Và-ô-me	một-phần-mười	của-ê-pha	vây	*	
		H6224	H0374	H1931		

Vả, ô-me là một phần mười của ê-pha.